

Fun: **Baym kval**

Materyaln tsum yidishn folklor - Yidishe folkslider

Gezaml't, derklert, klasifitsirt, kontrolirt un ibergegeb'n tsum druk mit a forvort fun zamler fun Sh. Bastomski.

Farlag naye yidishe folksshul - Vilne 1923

Di mobilizatsye

(fun der tsayt fun der yaponisher milkhome (*Krieg*) 1904).

Ikh bin fun shtub aroysgegangen,
oyfn gas iz geven a yomer un a klog,
mit a glekele hot men ongeklungen,
a mobilizatsye obyavet (*ausgerufen*) in a tog.

Farkilt iz gevorn in mir yeder eyver (*Glied*),
a shveys hot ongehoyn rinen,
klaybt (*sammelt*) shoy'n tsunoyf (*zusammen*)
unzere ale gute brider,
dem keyser nokhamol tsu dinen.

Mayne beyndelexh (*Knochen*) zaynen alt
un krank un shvakh,

4*

די מאַביליזאַציע.

(פון דער צײַט פון דער יאַפּאַנישער
מלחמה 1904).

איך בין פון שטוב ארויסגעגאנגען,
אויפן גאס איז געווען א יאָמער
און א קלאַנג,
מיט א גלעקעלע האָט מען אָנגע-
קלונגען,

אַ מאַביליזאַציע אַפיאָוועט אין אַ טאָג.

פאַרקילט איז געוואָרן אין מיר
יעדער אבר,

אַ שווייס האָט אָנגעהויבן רינען,
קלייבט שוין צונויף אונזערע אלע
בוטע ברידער,

דעם קייסער נאַכאמאל צו זינען.

מיינע פיינדעלעך זיינען אַלט און
קראַנק און שוואַך.

di yorn iz shoy'n oykh nit derbay,
tsu lign in kazarme oyfn heyln (*nackt*) bank,
dem keyser tsu dinen tray.

Me shikt mir fun kazarme rufn,
ikh tor (*darf*) zikh nit dervegn (*wagen*) tsu
zogn "neyn",
me git mir a biks tsu shisn,
a papakhe (*runder Pelzhut*) oyf lange yor
tsu geyn.

Ot dos, zogt men mir on, vet zayn dayn
bahiter,
fun dayn hoyzgezint megstu zikh
shoy'n fargesn,
farvos zol dos zayn mayn lebn azoy biter,
taykhn (*Ströme*) trenn tuen zikh bagisn.

To (*also*) veynt zhe, brider, ale,
efsher (*vielleicht*) vet zikh got
oprufen (*antworten*),
es vert tsesheydt (*getrennt*) man un vayb,
khosn-kale (*Brautpaar*),
fun yedn mentsh vert a tel (*Ruine*)
atsind (*jetzt*).

To veynt zhe, brider, ale in eyn kol (*Stimme*),
efsher vet zikh got oprufn,
me shikt mir avek tsu mizrekh-zayt (*nach Osten*),
ver veys vemen dort zukhn.

די יארן איז שוין אויך ניט דערביי,
צו ליגן אין קאזארמע אויפן היילן
באנק,

דעם קייסער צו דינען טריי.

מע שיקט מיר פון קאזארמע רופן,
איך טאר זיך ניט דערוועגן צו
זאגן "ניין",

מע גיט מיר א ביקס צו שיסן,
א פאפאכע אויף לאנגע יאר צו גיין.

אט דאס, זאגט מען מיר אן, וועט
זיין דיין באהיטער,
פון דיין הויזגעזינט מעגסטו זיך

שוין פאררעסן,
פארוואס זאל דאס זיין מיין לעבן
אזוי ביטער,

טייכן טרערן טוען זיך באגיסן.

טא וויינט זשע, ברידער, אלע,
אפשר וועט זיך גאט אפרופן,
עס ווערט צעשיידט מאן און ווייב,
חתן—פלה,

פון יעדן מענטש ווערט א תל אצינד.

טא וויינט זשע, ברידער, אלע אין
איין קול,

אפשר וועט זיך גאט אפרופן,
מע שיקט מיר אוועק צו מזרח-זייט,
ווער ווייס וועמען דארט זוכן.